

Mijn Moederspraak

Bedicht
van
KLAUS GROTH

Aldietsch
van
D.^R C. J. HANSEN

Muziek

van

PETER BENOIT

Voor de Klaus Groth-viering te Antwerpen ter gelegenheid van's Dichters
70 jarig Jubilæum getoonzet en op zyn huldefeest in den Nederlandschen
Schouwburg den 2. Mei 1889 door den Heer Hendrik Fontaine voorgedragen.



Te verkrijgen in het
ALGEMEEN DEPOT BIJ MEJ. A. MERTENS
42, Oude beurs, ANTWERPEN
en bij de voornaamste muziekhandelaren.

Myn Môederspraak.

Myn môederspraak, wat klingst du schön!
 Wat bist du my vertrùwd!
 Wäär' ook myn hart als staal un steen,
 Du dreevst den trots herùt.

Du böögst myn styven nek soo licht
 Als Môeder mit 'äärn arm,
 Du fikkelst my um't angesicht
 Un stil is alle 'larm.

Ik vöel my als een lüttel kind,
 De gantse werld is weg.
 Du pùüst my als een vöörjaarswind
 De kranke borst to-recht.

Myn ôû-pa vouldt my nog de hand'
 Un segt to my: nu beê!
 Un „Vader-ùnse“ vang ik an,
 Als ik wel vröe(g)er deê.

Un vöel soo diep dat wardt verstaan,
 Soo sprekt dat hart sich ùt (*oet*),
 Un rôew vunn hemel waeit my aan
 Un all's is wèder goed.

Myn môederspraak, soo slecht un recht,
 Du ouldt vrome reed'!
 Wen bloot een mùnd „myn Vader“ segt,
 Soo klingt my't als een beed'.

Soo heerlik klingt my keen musik
 Un singt keen nachtigaal;
 My loopt ja g'lyk in oogenblik
 De helle traan heen-daal.

Min Modersprak.

Min Modersprak, wa klingst du schön!
 Wa büst du mi vertrut!
 Weer ok min Hart as Stahl un Steen,
 Du drevst den Stolt herut.

Du bögst min stiwe Nack so licht
 As Moder mit ern Arm,
 Du fichelst mi umt Angesicht
 Un still is alle Larm.

Ik föhl mi as en lüttjet Kind,
 De ganze Welt is weg.
 Du pust mi as en Vøerjahrswind
 De kranke Boss torecht.

Min Obbe folt mi noch de Hann'
 Un seggt to mi: Nu be!
 Un „Vader-unser“ fang ik an,
 As ik wul fröher de.

Un föhl so deep: dat ward verstan,
 So sprickt dat Hart sik ut,
 Un Rau vunn Himmel weilt mi an
 Un Allus is wedder gut.

Min Modersprak, so slicht un recht,
 Du ole frame Reð!
 Wenn blot en Mund „min Vader“ seggt
 So klingt mi't as en Beð.


So herrli klingt mi keen Musik
 Und singt keen Nachtigal;
 Mi lopt ja glik in Ogenblick
 De hellen Thran hendal.

Aanm. Dit Lied, oorspronkelijk in Ditmarscher Platduitsch gedicht, is in algemeen geldbaar Nederduitsch overgebracht geworden, volgens eene Aldietsche schrijfwijze welke den Nederlander en den Noordduitscher toelaat denzelven tekst, elk naar zijnen eigenen trant, uit te spreken. In deze vorm bevestigt het treffend de eenheid der Nederduitsche taal van in Frankrijk tot in Rusland, terwijl het tevens klinkt als het stamlied der alle tongvallen verbindende Dietsche Beweging.

Zoo zullen dus in Aldietsche spelling de letterteekens:

| ä | Nederl. | a | en | Platduitsch | ae, èè | luiden (in Nederl. uitspraak) |
|-----|---------|--------|----|-------------|--------|-------------------------------|
| ö | „ | o | „ | „ | eu | „ „ |
| öe | „ | oe | „ | „ | eu | „ „ |
| òe | „ | oe | „ | „ | oo | „ „ |
| sch | „ | sch | „ | „ | sj | „ „ |
| u | „ | u | „ | „ | oe | „ „ |
| ù | - | steeds | - | - | oe | „ „ |
| y | „ | ij | „ | „ | ii | „ „ |

Myn môederspraak.

Tydmeter: 74 = 


Peter Benoit. (1889.)

★ **Innig.**

Zang. *p*

Myn môederspraak, wat klinkst du schön! Wat

Klavier of Harp. *p* *segue*



bist du my ver trüwd! Wäär' ook myn hart als staal un steen, Du



poco rit.

dreevst den trots her - ùit. Du

poco rit. *mf*



böögst mynsty - ven nek soolicht als Moe - der mit 'äär n arm, — Du

fik-kelst my um't an - gesicht, Un stil is al - - le 'larm;

Ik voël my als een lüt-tel kind, De gant-se wereld is
terughouden *In tydmaat*

weg. — Du püüst my als een vöör-jaarswind de kran - ke borst — to -

rit.

iets langzamer

recht. Myn

cresc. *dimin.*

mf

ou - pa vouldt my nog de hand' un segt to my: nu beè!

pp

vertragen

Un „Va - der un - se“ vang ik aan

pp

In tydmaat

Als ik wel vröe(ger) deê. Un vöel soodiep: dat

langzaam *mp* *ppp* *In tydmaat*

wardt verstaan, Soo sprektdat hart sich ùt, ———— Un rôew vann he - - mel

waeit my aan Un all's is wè - der goed. ————

rit.

mf

mf *Iets levendiger*

Myn môe - der - spraak, soo slecht un recht, Du

pp *sf* *f*

oul - de vro - me reed! ———— Wen bloot - een münd: myn Va - der'segt, Soo

sf *sf* *sf* *sf*

rit. *In tydmaat*

klint myt als een beed! Soo heerlik klint my

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a triplet of eighth notes, followed by a half note, and then a series of quarter notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Performance markings include 'rit.' (ritardando) and 'In tydmaat' (in time).

keun musik Un singt keun nach - ti - gaal; My loopt jaglyk in

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line features another triplet of eighth notes. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The system concludes with a fermata over the final note of the vocal line.

oo-genblik de hel - le traan heen - daal.

The third system shows the vocal line with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a dynamic marking of 'sf' (sforzando) and 'dim.' (diminuendo) towards the end of the system.

rit.

mf *f*

sf *dim.* *accel.*

The fourth system is primarily piano accompaniment. It includes dynamic markings of 'sf' (sforzando), 'dim.' (diminuendo), 'accel.' (accelerando), 'mf' (mezzo-forte), and 'f' (forte). A 'rit.' (ritardando) marking is also present at the beginning of the system.